UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Analisis Penerjemahan Humor pada Webtoon The Greatest Estate Developer (??? ?? ???) ke dalam Bahasa Indonesia
Eunike Serafia Nugraeni Sunarto, Iva Hanani, S.S., M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL ..... **i**
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS ..... **ii**
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA KOREA ..... **iii**
HALAMAN JUDUL ..... **iv**
HALAMAN PENGESAHAN ..... **v**
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI ..... **vi**
KATA PENGANTAR ..... **vii**
DAFTAR ISI ..... **ix**
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG ..... **xi**
DAFTAR LAMPIRAN ..... **xii**
PEDOMAN TRANSLITERASI ..... **xiii**
INTISARI ..... **xix**
ABSTRACT ..... **xx**
초록 ..... **xxi**

BAB I PENDAHULUAN **1**
1.1 Latar Belakang 1
1.2 Rumusan Masalah 4
1.3 Tujuan Penelitian 4
1.4 Manfaat Penelitian 5
1.5 Tinjauan Pustaka 5
1.6 Landasan Teori 8
1.6.1 Teknik Penciptaan Humor 8
1.6.1.1 Humor Bahasa *(Humor Language)* 9
1.6.1.2 Humor Logika (*Logic*) 13
1.6.1.3 Humor Identitas (*Identity*) 17
1.6.2 Teknik Penerjemahan 21
1.7 Metode Penelitian 27
1.8 Sistematika Penyajian 29

BAB II ANALISIS JENIS DAN TEKNIK PENERJEMAHAN HUMOR DALAM WEBTOON *THE GREATEST ESTATE DEVELOPER* (역대급 영지 설계사) **30**
2.1 Humor Bahasa (*Language*) 30

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Analisis Penerjemahan Humor pada Webtoon The Greatest Estate Developer (??? ?? ???) ke dalam Bahasa Indonesia
Eunike Serafia Nugraeni Sunarto, Iva Hanani, S.S., M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

2.1.1 Permainan Kata (*Puns and Word Play*) 31
2.1.2 Sarkasme (*Sarcasm)* 33
2.1.3 Ejekan (*Ridicule)* 35
2.1.4 Kesalahpahaman (*Misunderstanding)* 38
2.1.5 Hinaan (*Insults*) 40
2.1.6 Alusi (*Allusion*) 44
2.1.7 Keharfiahan (*Literalness*) 47
2.1.8 Ironi (*Irony*) 49
2.1.9 Adu Mulut (*Repartee*) 51
2.2 Humor Logika (*Logic*) 54
2.2.1 Absurditas (*Absurdity*) 55
2.2.2 Pembalikan (*Reversal*) 57
2.2.3 Kesalahan (*Mistakes*) 60
2.2.4 Katalog (*Catalogues*) 62
2.2.5 Kekecewaan (*Disappointment*) 66
2.2.6 Analogi (*Analogy*) 69
2.3 Humor Identitas (*Identity*) 71
2.3.1 Eksentrisitas (*Eccentricity*) 71
2.3.2 Stereotip (*Stereotype*) 74

BAB III KESIMPULAN 78
3.1 Simpulan 78
3.2 Saran 80

DAFTAR PUSTAKA 81
DAFTAR LAMAN 82
요약 83
LAMPIRAN 85